

О ратификации Соглашения между Республикой Казахстан и Государством Катар о взаимной правовой помощи по уголовным делам

Закон Республики Казахстан от 17 марта 2025 года № 173-VIII ЗРК.

Ратифицировать Соглашение между Республикой Казахстан и Государством Катар о взаимной правовой помощи по уголовным делам, совершенное в Дохе 14 февраля 2024 года.

*Президент
Республики Казахстан*

К. ТОКАЕВ

Неофициальный перевод

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН И ГОСУДАРСТВОМ КАТАР О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

Республика Казахстан и Государство Катар, в дальнейшем отдельно именуемые “Сторона” и совместно именуемые “Стороны”,

Основываясь на прочно установившейся дружбе между двумя Сторонами,

Признавая важность сотрудничества в регулировании взаимной правовой помощи по уголовным делам в соответствии с законами Сторон и с соблюдением норм международного права, в частности принципов взаимного уважения суверенитета и невмешательства во внутренние дела Сторон,

Согласились о следующем:

СТАТЬЯ 1 ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ОКАЗЫВАТЬ ПОМОЩЬ

Стороны обязуются предоставлять друг другу, в соответствии с положениями настоящего Соглашения и своим национальным законодательством, самые широкие меры правовой помощи по уголовным делам.

СТАТЬЯ 2 ЦЕНТРАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

1. Для целей настоящего Соглашения:

- Центральными органами для Республики Казахстан являются:

а) Верховный суд - для запросов о правовой помощи во время судебного производства;

б) Генеральная прокуратура - по всем другим запросам о правовой помощи.

- Центральным органом для Государства Катар является Государственная прокуратура.

2. Для целей настоящего Соглашения центральные органы взаимодействуют друг с другом по дипломатическим каналам. В экстренных случаях центральные органы могут направлять запросы по факсу или электронной почте. Оригинал запроса должен быть официально направлен в течение тридцати (30) суток по дипломатическим каналам.

3. О любых изменениях касательно своего центрального органа каждая Сторона должна уведомить другую в течение тридцати (30) суток по дипломатическим каналам.

СТАТЬЯ 3

ОБЪЕМ ПОМОЩИ

1. Стороны исполняют запросы о взаимной правовой помощи по уголовным делам в соответствии с положениями настоящего Соглашения и применимым национальным законодательством своих стран.

2. Помощь может включать следующее:

- а) явка свидетелей, потерпевших и экспертов в компетентные органы сторон;
- б) временная передача арестованных лиц или лиц, отбывающих наказание в виде лишения свободы;
- в) вручение документов или повесток;
- г) обыск и выемка;
- е) содействие в процедурах обыска, выемки или конфискации имущества;
- ф) любые другие формы взаимной правовой помощи в соответствии с целями настоящего Соглашения, не противоречащие национальному законодательству Сторон.

СТАТЬЯ 4

ОТКАЗ В ОКАЗАНИИ ПОМОЩИ

1. В просьбах об оказании взаимной правовой помощи может быть отказано в следующих случаях:

- а) просьба противоречит национальному законодательству или международным обязательствам Запрашиваемой Стороны или может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным существенным интересам;
- б) правонарушение, о котором идет речь в запросе, является политическим преступлением или связано с политическим преступлением.

2. Если в удовлетворении запроса отказано в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, Запрашиваемая Сторона должна сообщить Запрашивающей Стороне причины отказа.

СТАТЬЯ 5

СОДЕРЖАНИЕ ЗАПРОСА

1. Запрос об оказании правовой помощи по уголовным делам должен включать следующее:

- а) наименование компетентного органа, ведущего уголовное дело;
- б) цель и описание запрашиваемых доказательств, информации или другой помощи;
- в) описание преступления с указанием применимых положений национального законодательства, включая положения о сроках давности;
- г) в необходимых случаях сведения о выплатах и компенсациях, на которые имеет право лицо, вызванное для явки;
- д) в необходимых случаях информацию о должностных лицах, присутствие которых требуется для оказания помощи при исполнении запроса;
- е) любую другую информацию, которая может быть предоставлена Запрашиваемой Стороне, чтобы способствовать исполнению запроса.

2. Запрос и прилагаемые к нему документы должны быть составлены в письменной форме, подписаны и скреплены официальной печатью компетентного органа Запрашивающей Стороны.

3. Если Запрашиваемой Стороне требуется дополнительная информация для того, чтобы иметь возможность выполнить запрос, она может запросить такую информацию у Запрашивающей Стороны.

СТАТЬЯ 6

ИСПОЛНЕНИЕ ЗАПРОСА

1. Запрос о взаимной правовой помощи исполняется в соответствии с положениями законодательства Запрашиваемой Стороны. Тем не менее, Запрашиваемая Сторона может исполнить запрос в соответствии с процедурами, указанными в запросе, если это не противоречит ее собственным действующим законам.

2. По запросу Запрашивающей Стороны Запрашиваемая Сторона информирует компетентный орган Запрашивающей Стороны о дате и месте исполнения запроса. Компетентный орган Запрашиваемой Стороны может предоставить разрешение соответствующим должностным лицам Запрашивающей Стороны присутствовать при исполнении запроса.

3. Запрашиваемая Сторона после исполнения запроса сообщает Запрашивающей Стороне о том, что запрос был исполнен. В случае, если запрос не был исполнен, Запрашиваемая Сторона информирует об этом Запрашивающую Сторону и указывает причины этого.

4. Запрашиваемая Сторона уведомляет Запрашивающую Сторону в письменной форме о любых обстоятельствах, которые могут привести к значительной задержке в исполнении запроса.

СТАТЬЯ 7

СОХРАНЕНИЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

1. Запрашиваемая Сторона прилагает все усилия для сохранения конфиденциальности запроса о правовой помощи и содержащихся в нем подтверждающих документов. Если запрос не может быть исполнен без раскрытия конфиденциальности, Запрашиваемая Сторона уведомляет об этом Запрашивающую Сторону до исполнения запроса, и Запрашивающая Сторона принимает решение о том, исполнять запрос или нет.

2. Запрашиваемая Сторона может потребовать от Запрашивающей Стороны не использовать любую информацию или доказательства, полученные во время исполнения запроса, в других процедурах, кроме тех, которые упомянуты в запросе, без предварительного согласия Запрашиваемой Стороны.

СТАТЬЯ 8

ЯВКА СВИДЕТЕЛЕЙ, ПОТЕРПЕВШИХ И ЭКСПЕРТОВ В КОМПЕТЕНТНЫЕ ОРГАНЫ

1. Стороны могут обратиться друг к другу с запросом о явке свидетелей, потерпевших и экспертов в свой компетентный орган для проведения с их участием процессуальных действий. В этом случае Запрашивающая Сторона несет все расходы, связанные с проездом и пребыванием указанных лиц на ее территории.

2. Если указанное лицо не является в компетентный орган Запрашивающей Стороны, в отношении последнего не могут быть применены какие-либо принудительные меры или наказание.

3. Свидетель, потерпевший или эксперт, который добровольно предстает перед компетентным органом Запрашивающей Стороны, не может быть задержан, осужден, наказан или подвергнут какому-либо иному ограничению его личной свободы в этой Стороне, независимо от его гражданства, в связи с деяниями, совершенными до его въезда на территорию Запрашивающей Стороны.

4. Неприкосновенность, предусмотренная пунктом 3 настоящей статьи, прекращается, если лицо:

а) не покидает территорию Запрашивающей Стороны в течение пятнадцати (15) суток с даты, когда ему официально сообщили, что в его присутствии больше нет необходимости. Однако, такой срок не включает период, в течение которого указанное лицо не покинуло территорию Запрашивающей Стороны по независящим от него причинам;

б) покинув территорию Запрашивающей Стороны, добровольно вернулось обратно.

5. С согласия Сторон, по запросу, свидетели, потерпевшие или эксперты могут быть заслушаны посредством видеоконференции.

СТАТЬЯ 9

ВРЕМЕННАЯ ПЕРЕДАЧА АРЕСТОВАННЫХ ЛИЦ ИЛИ ЛИЦ, ОТБЫВАЮЩИХ НАКАЗАНИЕ В ВИДЕ ЛИШЕНИЯ СВОБОДЫ

1. Если заслушивание с помощью видеоконференции невозможно, с согласия Запрашиваемой Стороны и способом, не противоречащим ее национальному законодательству, арестованное лицо или лицо, отбывающее наказание в виде лишения свободы может быть передано Запрашивающей Стороне для заслушивания его показаний или для любой иной цели оказания правовой помощи в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Запрашиваемая Сторона не передает арестованное лицо или лицо, отбывающее наказание в виде лишения свободы до тех пор, пока не будет получено его согласие.

3. Запрашивающая Сторона должна соблюдать условия, указанные Запрашиваемой Стороной, включая содержание запрашиваемого лица под стражей, если Запрашиваемая Сторона не примет иного решения.

4. Когда Запрашиваемая Сторона информирует Запрашивающую Сторону о том, что переданное лицо не требуется содержать под стражей, такое лицо освобождается и на него распространяются положения статьи 8 настоящего Соглашения.

5. Компетентные органы Запрашивающей Стороны не могут предпринимать никаких действий в отношении переданного лица, кроме тех, которые осуществляются в рамках цели, для которой оно было запрошено.

6. Время содержания под стражей, проведенное переданным лицом в Запрашивающей Стороне, засчитывается в срок наказания, назначенного ему в Запрашиваемой Стороне.

7. Запрашивающая Сторона не должна требовать от Запрашиваемой Стороны возбуждения процедуры выдачи лица в период его нахождения на территории Запрашивающей Стороны и должна вернуть переданное лицо Запрашиваемой Стороне в течение тридцати (30) дней с даты его передачи или иного периода, согласованного Сторонами.

СТАТЬЯ 10

ВРУЧЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ ИЛИ ПОВЕСТОК

1. Запрашиваемая Сторона вручает направленные ей документы или повестки лицу, находящемуся на ее территории, не позднее чем за тридцать (30) дней до даты его явки в компетентный орган Запрашивающей Стороны.

2. Доставка подтверждается квитанцией с датой и подписью лица, которому вручен документ или повестка. Данная квитанция должна быть направлена Запрашивающей Стороне.

3. Если вручение документов или повесток невозможно, Запрашиваемая Сторона уведомляет об этом Запрашивающую Сторону и возвращает ей документы или повестки.

СТАТЬЯ 11

ОБЫСК И ВЫЕМКА

1. Запрашиваемая Сторона по просьбе Запрашивающей Стороны исполняет запрос на обыск и выемку и передает изъятые предметы и документы Запрашивающей Стороне, если это не противоречит национальному законодательству Запрашиваемой Стороны и при условии защиты прав других добросовестных лиц.

2. Запрашивающая Сторона должна соблюдать условия Запрашиваемой Стороны в отношении изъятых и переданных ей предметов и документов.

СТАТЬЯ 12

ВОЗВРАТ ИЗЪЯТЫХ ПРЕДМЕТОВ

Запрашивающая Сторона обязуется по запросу Запрашиваемой Стороны и как можно скорее вернуть изъятые и переданные ей предметы и документы, включая записи или иные доказательства.

СТАТЬЯ 13

СОДЕЙСТВИЕ В ПРОЦЕДУРАХ ОБЫСКА, ВЫЕМКИ ИЛИ КОНФИСКАЦИИ ИМУЩЕСТВА

1. По запросу о содействии Запрашиваемая Сторона осуществляет обыск, выемку или конфискацию вещественных доказательств и доходов от преступной деятельности способом, который не противоречит ее национальному законодательству.

2. Без ущерба для прав других добросовестных лиц Запрашиваемая Сторона может разрешить Запрашивающей Стороне вернуть вещественные доказательства и доходы от преступной деятельности после вынесения окончательного судебного решения на территории Запрашивающей Стороны.

СТАТЬЯ 14

РАСХОДЫ

1. В соответствии со своим национальным законодательством Запрашиваемая Сторона несет расходы, связанные с исполнением запроса о правовой помощи.

2. Запрашивающей Стороной должны покрываться следующие расходы:

- а) расходы на проезд и пребывание лиц, указанных в пункте 2 статьи 6 настоящего Соглашения, на территории Запрашиваемой Стороны;
- б) расходы на проезд и пребывание лиц, указанных в пункте 1 статьи 8 настоящего Соглашения, на территории Запрашивающей Стороны;
- с) расходы на проведение экспертизы, если Стороны не договорятся об ином.

3. Если исполнение запроса влечет за собой расходы чрезвычайного характера, Стороны могут провести консультации с целью распределения расходов, связанных с исполнением запроса.

СТАТЬЯ 15

ЯЗЫК

1. Запросы о правовой помощи и прилагаемые к ним документы составляются на языке Запрашивающей Стороны и сопровождаются переводом на язык Запрашиваемой Стороны или на английский язык.

2. Ответы на запросы о правовой помощи и прилагаемые к ним документы составляются на языке Запрашиваемой Стороны и сопровождаются переводом на язык Запрашивающей Стороны или на английский язык.

СТАТЬЯ 16

СООТНОШЕНИЕ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, предусмотренных другими международными соглашениями, участниками которых является любая из Сторон.

СТАТЬЯ 17

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Положения настоящего Соглашения применяются к запросам, касающимся преступлений, имевших место до и после его вступления в силу.

СТАТЬЯ 18

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Любые споры, которые возникнут между Сторонами касательно применения или толкования настоящего Соглашения, подлежат разрешению путем консультаций и переговоров между центральными органами Сторон или по дипломатическим каналам.

СТАТЬЯ 19

ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ ДОКУМЕНТОВ

Для целей настоящего Соглашения любые документы, направленные центральным органом одной Стороны, скрепленные подписью и гербовой печатью, должны быть использованы на территории другой Стороны без легализации.

СТАТЬЯ 20

ПОПРАВКИ

Посредством письменного согласия между Сторонами в положения настоящего Соглашения могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в соответствии с процедурами, предусмотренными статьей 21 настоящего Соглашения, и считаются его неотъемлемой частью после их вступления в силу.

СТАТЬЯ 21

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ, СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЕ

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении тридцати (30) дней с даты получения последнего письменного уведомления, в котором любая из Сторон уведомляет другую Сторону по дипломатическим каналам о завершении своих внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Срок действия настоящего Соглашения составляет пять (5) лет и автоматически продлевается на другой аналогичный период или периоды, если только ни одна из Сторон не менее чем за шесть (6) месяцев до даты его прекращения не уведомит другую Сторону в письменной форме по дипломатическим каналам о своем желании его расторгнуть.

3. Прекращение срока действия настоящего Соглашения не влияет на выполнение запросов, направленных или полученных до даты его расторжения, если Стороны не договорились об ином в письменной форме.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими государствами, подписали настоящее Соглашение.

Настоящее Соглашение совершено в Дохе 14 февраля 2024 года, в двух подлинных экземплярах на казахском, арабском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае расхождений в его толковании, текст на английском языке имеет преимущественную силу.

ЗА РЕСПУБЛИКУ КАЗАХСТАН

ЗА ГОСУДАРСТВО КАТАР

Аутентичность текста Соглашения между Республикой Казахстан и Государством Катар о взаимной правовой помощи по уголовным делам, подписанного в городе Доха 14 февраля 2024 года на казахском, арабском и английском языках, с текстом на русском языке подтверждаю.

*И.о. Начальника Службы
международно-правового сотрудничества*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан